

\* \* \*

Когда наступил последний день августа, шёл дождь, и погода была немного прохладной. Шэнь Шао был одет в рубашку с длинными рукавами, шляпу, джинсы и кроссовки. Он посмотрел в зеркало и внутренне был доволен своей внешностью. юноша спустился вниз, сел на свой новый велосипед и поехал в школу.

В первой параллели было пятнадцать классов. Классы с тринадцатого по пятнадцатый были экспериментальными классами с шестьюдесятью (1) учениками в каждом. Шэнь Шао был назначен в пятнадцатый, и его класс находился на третьем этаже второго учебного корпуса. Когда Шэнь Шао вошёл в комнату, около половины учеников уже присутствовали. Места в первом ряду были заняты. Он огляделся и наконец нашёл свободное место в четвёртом ряду.

Его сосед по парте был худощавым мальчиком в очках. Увидев, что Шэнь Шао сел, он отодвинул свой стул, чтобы освободить место. Он, вероятно, был застенчив, потому что не сказал ни слова, несмотря на то, что несколько раз взглянул на Шэнь Шао.

Шэнь Шао увидел его смущение и взял инициативу в свои руки.

- Привет, меня зовут Шэнь Шао.

- П-привет, - мальчик покраснел. - Меня зовут Лян Чэн, - он достал из ящика стола неоткрытую бутылку Спрайта и протянул её Шэнь Шао. - Пожалуйста, возьми немного.

Глядя на нервный вид своего товарища по парте, Шэнь Шао не мог отказаться.

- Спасибо, - он сделал глоток Спрайта. Видя, что лицо другого мальчика наконец расслабилось, он поставил бутылку и тихо спросил:

- Ты не знаешь, когда придёт учитель?

Лян Чэн оглядел класс.

- Большинство учеников уже прибыли. Учитель должен быть здесь в ближайшее время. Хм... в какую школу ты ходил раньше?

- Я внешний ученик (2). Ты, наверное, никогда не слышал о школе, в которую я ходил, - сказал Шэнь Шао с улыбкой. - Я не слишком хорошо знаком с городом Фужун. Если я пойду покупать учебники в будущем, могу ли я попросить тебя отправиться со мной?

- Нет проблем, - Лян Чэн поспешно кивнул. - Я знаком с этим районом. Если тебе нужно купить что-нибудь в будущем, просто дай мне знать.

- Спасибо, - Шэнь Шао увидел, что мальчик наконец-то смог легко говорить с ним, и уголки его губ приподнялись.

Вскоре после этого вошёл мужчина средних лет в очках, а за ним ещё один мужчина и женщина. Судя по тому, как они были одеты, они, вероятно, были учителями.

Когда ученики увидели, что учителя вошли, они сразу же успокоились. На подиум вышел мужчина средних лет. Он увидел, что все ученики сидят правильно, поэтому начал представляться.

- Привет всем. Я ваш главный учитель, Чжан Цзя Хэ. Я также ваш учитель китайского языка. Когда мы в классе, я ваш учитель, а после урока я также могу быть вашим другом. Если у вас возникнут какие-то трудности, просто приходите ко мне, и я постараюсь изо всех сил помочь вам их решить, - после этой короткой речи он представил двух учителей позади себя: - Это ваш учитель английского, Лю Лин. Это ваш учитель математики, Цай Шэн Шэн. Все, давайте поаплодируем, чтобы поприветствовать двух учителей.

Весь класс зааплодировал. После того, как два других учителя представились и ушли, Чжан Цзя Хэ внёс некоторые первоначальные изменения в распределение мест, а затем перешёл к обычной школьной дисциплине и правилам класса. После этого он сказал:

- В нашем классе шестьдесят человек, и здесь шестьдесят учеников. Похоже, все в восторге от школьной жизни. Прямо сейчас, давайте все устроим краткое представление перед классом, чтобы мы могли познакомиться друг с другом. Это также хороший способ начать свою жизнь как старшеклассников.

Именно тогда у Шэнь Шао появился первый шанс оценить высокий уровень этих учеников. Многие из подростков, которые представились, свободно говорили на мандаринском языке (3), и они говорили живо, без каких-либо заиканий или пауз. В течение одной минуты самопредставления многие из них оставили яркое впечатление. Как и ожидалось от самой сильной старшей школы в провинции, эти ученики представляли собой всесторонне высокий уровень развития морали, интеллекта, телосложения и внешнего вида.

---

1. И тут меня закоротило... Дело в том, что в анлейте используется "шестьдесят (sixty) учеников". А я из прошлых глав помню, что в старшую школу принимали всего сто учеников, и из них только сорок могли попасть в экспериментальные классы. Полезла в оригинал... Там используется "六十", что тоже можно перевести как десять. Однако, если разбить по одному иероглифу, то можно перевести "шесть-десять", но тогда у меня не сходится математика, потому что в три класса (с тринадцатого по пятнадцатый) никак не укладываются сорок учеников, если их распределить по шесть-десять человек на класс. В общем, либо я дурак, либо лыжи не едут. К тому же дальше в классе занято аж четыре (а может и больше) рядов... В общем, я оставила шестьдесят человек, может, дальше будет что-то ясно...

2. И на этом моменте меня осенило. Вероятно, эта школа является комплексной (от начальной до старшей), а не индивидуально старшей. Таким образом получается, что сто мест было выделено для внешних учеников, которые не учились в этой школы с начальной или средней, а поступили именно для окончания старшей школы. И тогда всё становится на свои места.

3. Беглый мандаринский (普通话) - в оригинале речь идёт о путунхуе, которую в западном мире принято называть мандаринским языком или просто мандарином. Дело в том, что хотя мандарин или путунхуа признаны официальным языком страны, а также является наиболее распространённым диалектом, он всё же не единственный. И многие жители Китая могут им даже не владеть. Путунхуа, согласно авторитетному словарю китайского языка "Сяндай ханьюй цыдянь" (5-е изд., 2005), "с пекинским произношением в качестве стандартного, с северным диалектом в качестве базового, с образцовыми современными произведениями литературы на байхуа (разговорная речь) в качестве грамматической нормы". Таким образом Шэнь Шао восхищается, что дети, несмотря на то, что могут быть привычны изначально к другому диалекту, хорошо изъясняются на мандарине.

<http://bllate.org/book/13622/1208066>